

Testimone: Annunziata Colella, sarta in pensione, sfollata del rione Terra nel 1970.

Intervistatori: Stefania Chiarolanza

Luogo e data dell'intervista: Pozzuoli (NA), 19/10/2016

Supporto operativo: Stefania Chiarolanza

Note di contesto: L'intervista è avvenuta al rione Toiano di Pozzuoli, nell'abitazione della signora Annunziata Colella, all'intervista interviene anche Carmela Colella, sorella della testimone, di cui raccogliamo ugualmente la testimonianza.

Stefania Chiarolanza: Mi vuole raccontare un po' della sua famiglia, all'epoca del Settanta quando ci fu l'evacuazione del rione Terra, quanti ne eravate in famiglia, cosa facevano i genitori...

Annunziata Colella: Quando steveme 'u rione Terra, je abitave proprio a via sant'Artema, steve proprio legata cu 'a chiesa... Mia mamma po stava 'ai gradoni di Pèsterola, perché ricimme steve 'u gravunare...

SC: Suo padre che lavoro faceva?

AC: Mio padre era pensionato, però lavorava a Bagnoli, all'Ilva...

SC: Aveva fratelli, sorelle?

AC: Due sorelle e quattro fratelli.

SC: Una famiglia molto numerosa... Com'erano i rapporti con il vicinato? Le persone al rione Terra com'erano?

AC: No, quande facevene 'i rapporti vicinate veramente se trovavene bene ja, in che modo stevene tutti unite, si dovevene scendere, poi quando la sera ci riunivamo si giocava a tombola, steve na giocata 'i carte... cheste steve...

SC: So che c'erano dei soprannomi al rione Terra, i "contronomi" li chiamavate, ricorda qualche "contronome" che c'era?

AC: Addò steve je, abitave cu mia mamma steve "'a Stagnara", e steve... comme se chiamma... Eduardo ja, ca venneve 'a frutta. Po 'u lato 'a me, dove abitavo 'a sant'Artema steve Vicenza, steve "Femmenelle", po ce steve, comme se chiamma... Carmè (si rivolge alla sorella Carmela) comme se chiammava "'a Squarciona", comme se chiammava... Angelina ja "'a Squarciona" rimpette a nuje...

Carmela Colella (sorella della testimone): Steve "Vicenza Pucurona"...

AC: Po steve "Ciento riente", tutte cose là...

SC: Come si viveva su quel rione?

AC: No, se viveve buone... àggia ricere na cosa...

SC: Le persone come stavano?

AC: No, ognuno diciamo... 'i persone stevene bene, 'a casa chella è... chi è ca tenevene doje stanze, chi è ca teneve una stanza, cheste è. Po je teneve cinche... steve bona. Stavamo in cinque stanze, teneve je...

SC: Ah okay, quindi stavate abbastanza bene. E i mestieri che si svolgevano sul rione Terra quali erano? I lavori che facevano maggiormente le persone...

AC: Vabbuò a seconda ru lavoro ca tenevene... Chi è ca jeve a lavorare, chi eva piscatore, 'a meglio parte tutti pescatori scennevene 'a là. Chi facevene... chi venneve 'a frutta, tutti chisti cà...

SC: Questi mestieri così... e c'erano delle festività sul rione Terra, lei se ne ricorda qualcuna?

AC: I festività? Comme... quande asceve specialmente 'a processione 'i san Procolo, chelle faceve 'a festività, si girava tutte cose... san Procolo... tutte sti feste cà ricordevoli 'i facevene. Po specialmente i Natali, chi appicciave 'u "Ceppo" 'i Natale...

CC: A gennaio 'u appicciavene...

AC: No, pure 'a Natale...

SC: Quindi si accendeva questo ceppo...

AC: Eh... po a carnevale facevene pure 'u ceppo ru fuoco no? Se mettevane tutti vicine e po avevene dispensà tutto 'u fuoco...

SC: Ah okay, i ragazzi si mettevano intorno...

AC: Vicine, intorno eh...

SC: So che lì c'era una Cattedrale, il Duomo, c'è ancora. Lei si ricorda la Cattedrale com'era prima?

AC: Comme... comme...

CC: Era bella...

AC: Era bella... era bella 'a Cattedrale. Je steve proprio azzeccate vicine e diciamo, mo me piace è bella pure, però sono rimasta pecché nun l'aggio vista comme 'a primma, perché chille quando si è incendiata...

SC: Prima dell'incendio com'era fatta?

AC: Bella, tutta di marmo... tutte belle... bella ja... tutte belle...

SC: Una bella Cattedrale...

AC: Eh, eva grossa!

SC: Adesso c'è un percorso archeologico sotto al rione Terra, lei è andata a visitarlo?

AC: Àggio visto passando... L'ho visto da sopra ma je se voglio scendere mi manca l'aria... Sotto no!

SC: Non ci vuole andare. Ma lei lo ha visitato il rione Terra dopo che siete stati evacuati nel Settanta?

AC: Sì, àggio stata mo. Chillu poco ca àggio jute 'a chiesa, pecché abitavene i zii mì là. Incominciando da via San Procolo, zia Alfonsina, zia Manuela, tutte girate là pecché hanno fatto entrare, po steve 'a Pretura, mo nun ce sta. Stevene 'i telefoni, i tempi 'i primma i telefoni nisciune 'u teneve rint' 'a casa, là addò hanno fatte 'u "pendile dei mobili" [sedile dei nobili, nda] là mo stava nu telefone e quande veneve quacche r'une che chiammave, venevene a dicere a telefone...

SC: E voi andavate là...

AC: E jevene a chiammà là...

CC: 'A cabbina telefonica...

SC: Ma lei nel periodo dell'evacuazione, nel giorno del Settanta, che cosa stava facendo? Se lo ricorda più o meno quella giornata?

AC: Se ricordo quella giornata? Je comme infatti eve scesa a fa 'a spesa chella giornata, allora già se parlava "venene 'i... venene a parlà c'àmma sgombrà". Eva verse 'i diece, all'unnice e nientedimeno, salii ncoppe già veco "dovete sgombrare"...

SC: Chi venne a dirlo?

AC: No, na voce, andava "il rione Terra deve sgombrare" e cose... Comme infatti je me pigliaie i bambini, erene piccirille... 'A chiù piccerella, essa (indica la figlia) nove mesi c'aveva e me ne jette a Marano, ca po 'a sera, quanne 'a sera ce venette a piglià nu pullman e ce portaje al "Frullone" àmmo stati...

SC: Quanto tempo siete stati al "Frullone"?

AC: Cinque anni, cinque anni àmmo stati.

SC: E lì come stava?

AC: Là come stavo? Al Frullone? Avettene tutta na bona accoglienza però ja stevene tutta l'assistenza sociale, stevene n'accoglienza ca steve bona però...

SC: E c'erano delle complicanze? Magari non so... stavate in una stanza, avevate il bagno?

AC: No, per esempio no, il bagno non ce l'aveva nessuno pecché chille erene 'i camere ca avevene jì agli ammalati, po c'àmmo stati nuje. Steve 'u bagno comune, potevano andare chiunque però avevena tennere

pulite, però ognuno c'aveva na stanza, je teneve na stanza, po ce rettene n'ata stanza ca teneve 'u bagno rinto. Ognuno c'aveva na stanza.

SC: Quando vi hanno fatto evacuare, lei ha lasciato qualcosa nella sua casa che poi non ha più ritrovato oppure siete riusciti a prendere le cose?

AC: Prima di tutto abbiamo lasciate 'a casa e ce ne siamo scappati, po' dopo 'i mesi 'a casa abbiatte 'a trasi quacche r'une, a piglià quaccosa e ce siamo abbiatte a piglià quaccosa pecché...

SC: Siete ritornati dopo a prendere...

AC: Dopo, pecché avevene lasciato tutto, biancheria, tutte cose àmmo lasciate...

SC: Dei soldati di quella giornata che ricordo ha? Come si sono comportati con voi?

AC: 'U rione là? I soldati no, no, s'hanno cumportate tutti bene, anzi ringrazio loro veramente nemmeno na busta me facevene purtà a me...

SC: Vi hanno aiutato?

AC: Comme... specialmente quando àmmo arrivati 'u Frullone, àmma ricere 'a verità, chelle ca è vere.

SC: C'era qualcuno che protestava, che non se ne voleva andare, che...

AC: Paricchie... po hanno rimaste, avevene rimaste ancora 'u rione Terra perché non se ne volevano andare e po se ne hanno avute jì pe forza. Comme infatti, stevene 'i Mutelle se ne hanno jute dopo, assaje...

SC: Lei quella giornata che cosa ha provato? Quali sono state le sue sensazioni? Che cosa ha provato quando poi vi hanno dovuto far andare via?

AC: La malinconia, pecché une lasciava 'a casa e se ne andava... cheste è...

SC: Lei quanti anni aveva nel Settanta?

AC: Je quanti anni avevo? E ca teneve quarantacinche anni...

CC: Ma chi tu?

AC: No, chiù assaje... embè, no, no piccirelle je àggio fatto a Rosaria... quarant'anni, ero piccolina...

SC: Quindi già aveva i bambini...

AC: C'avevo quattro bambini, l'ultime teneva nove mesi, sultante ca vulevene mangià e nun puteve cucinà pecché i militari ce purtavene latte, biscotti, tutto.

SC: E quindi è stato difficile per lei prendere i bambini, andare via...

AC: Eh, comme... comme... eva difficile, teneveme i creature piccoline.

SC: Chi vi disse dove dovevate andare? I soldati vi hanno detto qual era la destinazione della nuova...

AC: No, no peccché je me ne andai prima, po ncopp' 'u rione Terra rimase mia mamma e mio marito e ricimme... "dovete lasciare 'a casa e ve ne avite jì no?", però mi sono venuti a prendere a Marano 'a sera a me, peccché je po sò partita primme peccché c'avevo i bambini piccirilli... 'a chiù piccirella nove mesi...

SC: Dopo quanto tempo avete avuto la casa a Toiano?

AC: Àggio avuta dal Settantacinque... Je ru Settantacinche, nuje cà stammo ru Settantasette...

SC: Sul rione Terra, lei aveva qualche amico che poi non vi siete più rivisti perché vi siete allontanati? C'era qualche rapporto di amicizia...

AC: Sempe stanno le amiche, mo diciamo une si è sparpagliate, si è alluntanate...

SC: Quindi avete perso qualche...

AC: Sì, però chi è che abbiamo trovato, gli amici, peccché stiamo qua che è un rione. E po 'u rieste stanno a Monterusciello, cose...

SC: Siete stati tutti divisi... e del governo dell'epoca lei si ricorda chi stava al governo, chi era il sindaco di quell'epoca?

AC: Aspetta... mi pare Gentile...

SC: E lei che pensava di...

AC: No, 'a verità ha fatto cose bone Gentile ja... àggia ricere na cosa è stato ammieze a nuje... È venute pure 'u vescovo Sorrentino, i bambini mì hanno fatte 'a cummuniona là sopra, tutto ja... Steve na bella assistenza sociale, uno adda ricere 'a verità.

SC: Secondo lei, la scelta di farvi evacuare è stata una scelta giusta oppure no? Cioè, la decisione che è stata presa di farvi sgomberare?

AC: Io non lo so mo comme hanne fatte, peccché je mo veco 'u rione Terra ca sta là, intanto l'hanno buttato a terra. 'A casa nun è caduta. Comme infatti quando si incendiaie 'a chiesa, venevene 'a lavorare peccché s'incendiaie, ricettene "sotte sta tutta robba molle", ricevene 'i lavoratori "n'atu poco ve ne dovete andare anche voi"...

SC: Prima del Settanta, nessuno vi aveva detto della pericolosità delle abitazioni?

AC: No, no, no, no, all'oscuro, steveme all'oscuro. Àmmo sgomberato e àmmo sgomberato tutti quanti.

SC: La motivazione che vi hanno dato qual era? Il bradisismo?

AC: Mo se chiamma 'u bradisismo, nuje primma riceveme sta venenne 'u terremoto.

SC: Lei ha detto che l'ha visto il rione Terra, ci è ritornata, l'ha visitato di nuovo, dopo... ?

AC: Àggio visitato mo che c'hanno fatto entrà, mo che hanno fatto 'a chiesa...

SC: E come l'ha trovato, diverso?

AC: Sì, l'ho trovato diverso, primma di tutto 'a casa 'i mia mamma nun ce sta proprio più e 'a casa mì sta ancora, nuje 'a chiammamme "sotte 'u campanare" là. Tutte 'i case buttate 'a terra. Però diciamo 'a chiesa me piace comme sta, pecché accussì aveva sta, però 'a chiesa àggio rimaste, perché nun era comme steva...

SC: Perché l'ha vista troppo diversa. Ma la sua vita dal giorno dell'evacuazione è cambiata, è stata stravolta, dopo che vi siete spostati dal rione Terra a Marano?

AC: No, ma nuje simme state una sera, soltanto quella giornata, perché i pullman mi venne a prendere a Marano, perché io doveva andare al Frullone, perché spustaveno 'e famiglie, e me ne sono andata proprio per i bambini a casa di mia cognata ...

SC: Quindi una sola giornata a Marano.

AC: Stesso i pullman ci erano andati a prendere a Marano, e ci hanno portato al Frullone, capito?

SC: Sì, sì. E dell'evento, dell'evacuazione del Settanta, di quello che era successo, lei ha raccontato qualcosa ai suoi figli, ha parlato un po' di queste cose?

AC: Sì, chilli 'u sapene, mano mano s'hanno mparate. Je tengo pur 'i libri, m'aggio comprato...

SC: Del rione Terra?

AC: Ru rione Terra, ru fatto dell'evacuazione... Tengo pure 'i giornali vecchie...

SC: Un'ultima domanda, se lei pensa al rione Terra, un ricordo suo che ha nel cuore, qualcosa che le è rimasto nella mente e nel cuore?

AC: Vuò verè pecché? Eravamo quasi tutti uniti, ce mettevene, se giocava, jeveme a giocà 'a tombola 'a sera 'a na parte. Tutti questi uniti...

SC: Cioè la coesione che c'era?

AC: Sì, 'u rapporto, pure si ce steve quacche litigio po passave e nun ce steve niente chiù.